

大会

Distr.: General
12 September 1998
Chinese
Original: Spanish

大会

第五十三届会议

议程项目 29、31、37、42、46、51、71、77、
91、93、94、100、102、108、110 和 155

必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁

和平文化

社会发展问题世界首脑会议成果的执行情况

协助排雷

《世界人权宣言》五十周年

消除以强制经济措施作为政治和经济胁迫的手段

全面彻底裁军

加强《拉丁美洲和加勒比禁止核武器条约》(特拉特洛尔科条约)
所建立的制度

宏观经济政策问题

可持续发展和国际经济合作

环境与可持续发展

社会发展, 包括有关世界社会状况和有关青年、老年人、残疾人
和家庭的问题

国际药物管制

消除种族主义和种族歧视

人权问题

消除国际恐怖主义的措施

1998年10月9日

巴拿马常驻联合国代表给秘书长的信

我谨以里约集团纽约协调员的身份,随函附上1998年9月4日至5日在巴拿马举行的里约集团第十二届首脑会议上通过的《巴拿马宣言》和《国家元首和政府首脑宣言》(见附件)。

请将本函及其附件作为大会第五十三届会议议程项目29、31、37、42、46、51、71、77、91、93、94、100、102、108、110和155的文件分发为荷。

巴拿马常驻联合国代表
大使
阿基利诺·博伊德(签名)

附件

1998年9月4日至5日 在巴拿马举行的里约集团第十二届国家元首和政府 首脑会议上通过的宣言

《巴拿马宣言》

1. 我们,里约集团常设政治协商和一致政治行动机制成员国国家元首和政府首脑于1998年9月4日至5日在巴拿马城聚会,以在巩固和保卫和平的共同原则和价值的基础上,重申代议制民主,和建立经济和社会发展的联合项目,并重申我们各国政府的意愿,即加强里约集团,将其作为本区域优先和更具代表性的对话工具手段,以及审查和交流有关我们这次会议重要议程事项的经验和意见。
2. 全球化、开放经济、大幅增加区域贸易、建立经济一体化计划和次区域一级相应的政治协商论坛、两极对立的消失和巩固本大陆的民主,这一切都是一种迹象,显示出我们朝向加强我们各国都参与的协调和一体化框架目标应走的道路。
3. 我们铭记第八届首脑会议上所作的承诺,重申我们愿意确保我们的政治对话包括我们相互间关系的各个方面。
4. 我们深信,本区域各国之间密切的政治和经济联系,我们深刻的历史和文化特征以及我们之间的合作与团结,是一项重要的共同资产,让我们可以朝着巩固拉丁美洲国家共同体的目标迈进。
5. 本世纪末的挑战,需要我们继续加强机制,以能有效地面对共同利益状况,采取行动。为此,我们赞成必要时修订这一机制的程序,以便维持其灵活性和非正式性质以及其协商一致的工作方法。

民主、和平与国际安全

6. 我们重申维护本区域的民主价值是这个政治协商和一致政治行动机制的基本目标。此项承诺的基础是,我们深信现行的民主机制和经济及社会发展,对加强本半球的和平与安全及促进国家间的合作,是不可或缺的。
7. 我们深信,在本半球执行增进信任与安全措施,将有助于在一个渐进过程的框架内加强防务政策透明化方面的合作;从现实和整体观点出发,也有助于加强本半球安全体系的机制和手段。
8. 我们重申我们的坚决宗旨,就是在本区域内逐步迈向有效限制常规武器,并将由此产生的绝大部分资源用于我们人民的经济和社会发展。为此目的,我们支持提议召开里约集团限制常规武器特设工作组会议,以便提出这方面的建议,供我们第十三届首脑会议审议。
9. 我们重申我们支持《第二届美洲首脑会议行动计划》规定的任务,即必须加强美洲国家组织半球安全委员会,和在下一个十年初,在美洲国家组织框架内,举行一次安全问题特别会议。

10. 拉丁美洲和加勒比在巩固本区域为和平区方面,取得了重大进展。在这一意义上,我们强调我们赞同最近于 1998 年 7 月 24 日在阿根廷共和国乌斯怀亚举行的第十四届共同市场理事会会议上签署的《关于南锥体共同市场,玻利维亚和智利为和平区的政治宣言》。我们强调此项倡议的重要性,因为它有助于加强本区域作为一个团结合作的空间,在此空间内,和平与安全的气氛将促进经济繁荣。

11. 同样的,我们强调《特拉特洛尔科条约》、《关于巴拿马运河永久中立和营运的条约》、《中美洲民主安全框架条约》、《美洲国家禁止生产和非法贩运火器、弹药、爆炸物和其他有关材料公约》以及《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》对国际和平与安全的特殊贡献。我们敦促尚未批准或加入上述文书的国家,尽早批准或加入。

12. 我们注意到玻利维亚政府提议设立一个预防冲突中心,和采取增加信任的措施。

13. 我们敦请国际社会立即采取措施,以便建立一个无核武器和无其他大规模毁灭性武器的世界。我们重申我们强烈谴责核武器试验,和极为关注这些活动对全面禁止核试验和不扩散这类武器所产生的不利影响。

14. 在此范围内,我们敦促尚未批准或加入《不扩散核武器条约》和《全面禁止核试验条约》的国家,批准或加入这两项条约,并敦请所有国家全面遵守这两项文书。同样的,我们恳请遵守其他国际文书,例如《关于全面禁止化学武器和生物武器的联合声明》(《门多萨协议》)、《关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器及销毁此种武器的公约》和《关于禁止细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》。

人 权

15. 在纪念《世界人权宣言》和《美洲人类权利和义务宣言》五十周年之际,我们表明,这两个文书体现的价值观是我们社会特征不可分的组成部分;我们重申,这两个文书所规定的权利完全有效,它们构成所有国家和人民应达到的共同标准。我们铭记《维也纳宣言和行动纲领》(1993 年世界人权会议),重申人权、民主与发展的普遍性和不可分割性原则,是相互依赖和相互加强的。因此,我们将继续促进与国际组织的共同努力与合作,以确保遵守所有这些人权,包括发展权利。

16. 在此一范围内,我们将推动签署、批准和加入这些有关人权的国际文书,以及遵守我们是缔约国的文书中所载的各项规定。

17. 我们重申我们深为关切种族歧视、排外和类似的不容忍等现有表现形式,我们欢迎在联合国框架内在 2001 年末举行一次会议,对付这些严重的问题。我们认为有必要促进承诺,以确保行使人权和基本自由,以及防止酷刑或残忍、不人道或有辱人格的待遇。我们同样认为必须充分保护社会中最易受伤害群体,特别是少数民族、语言上的少数群体、土著人、妇女、儿童、移徙工人及其家庭。

18. 我们强调移徙者原籍国和目的地国有责任在移徙问题上加强合作。在此一意义上,我们敦促共同采取旨在确保他们充分行使人权以及保障他们的社会和经济福利的措施。

19. 我们重申我们各国政府承诺充分尊重和遵守 1963 年《维也纳领事关系公约》，并敦促所有国家都遵守此项公约，特别是其中关于国民——不论其移徙地位如何——在被拘留时可与其本国领事官员联系的权利。

20. 我们重申我们对国际人道主义法的基本原则和普遍标准的承诺。

消灭贫穷

21. 我们重申决心通过中期和长期经济可持续发展的政策，消灭贫穷、营养不良、社会排斥、缺乏保健服务和文盲。

22. 我们承诺继续执行一种政策，促使经济媒介、特别是中小型企业创造有相当收入的生产性就业，并推进教育、培训和劳工训练，作为对我们人民中最易受伤害群体的基本优先工作。

23. 我们地区内政治和经济取得进展的同时，社会不平等的现象必须有所减少。我们一致认为，生产改革在时间上能否持续，完全视我们在促进平等方面所能达到的水平而定，同时，为了达到平等，必须拟订和执行教育方面的联合项目和方案，作为首要的适当工具。

可持续发展

24. 减轻贫穷是可持续发展的组成部分。只有通过规划人与自然间相互关系的政策，才有可能获得繁荣惠益。可持续发展政策和方案的制订，必须有广泛的民间社会代表参加，并且特别着重少数人和残疾人群体的需要，促使他们充分参与发展进程。

25. 我们认识到，无论在世界一级或区域一级，都取得了许多正面成就，但我们仍感到深深关切的是，由于世界环境持续恶化、包括环境污染和自然资源品质恶化的不良趋势，可持续发展的普遍趋势越来越不利。

26. 我们敦促发达国家、合作组织和国际金融机构加强对发展中国家的支助，特别是在为此目的转让技术和提供财政资源方面；我们并敦促《招待 21 世纪议程》关于官方发展援助和实施创新的供资机制的第 33 章的规定。

27. 我们注意到加勒比共同体倡议促进国际承认加勒比海为可持续发展的特别区。

28. 我们认识到，新的全球人类秩序概念出自以人为基础的发展，它把人民的福利和社会平等作为国家一级和国际一级发展的中心。

国际贸易与金融市场

29. 当前世界经济的全球化进程，为我们各国的增长和社会福利提供了新的机会，但也带来了新的挑战。这个新国际环境的特征，除了别的之外，是国际贸易和投资的迅速增长，以及贸易自由化和经济一体化方面的努力；世界体制的改变；贸易规则与投资规则的协调；生产链的分割与国际化。

30. 拉丁美洲和加勒比区域一体化的经验，是我们各国对世界竞争的挑战的答复。一体化的各种文书和进程所规定的贸易自由化，有助于提高生产力和改善条件，以便参加世界贸易。

31. 安第斯共同体、三国集团、加勒比共同体、南区共同市场、中美洲共同市场以及拉丁美洲和加勒比现行或正在筹建的其他双边一体化和贸易自由化机制所取得的进展,是我们对建立一个更开放的、竞争的世界秩序的贡献,这个秩序与世界贸易组织(世贸组织)建立的秩序一致,在多边贸易体系的范围内,相辅相成,互为加强。一体化方面的进展应视为整个区域的一个协调发展进程,为社会一切阶层带来惠益,特别是创造了更多和更好的就业机会。

32. 我们赞同开放的区域主义原则,但必须在自由的、无歧视的和透明的多边贸易体系的框架内进行,并且有助于我们各国的经济加入国际经济体系。在这一范围内,我们敦促世贸组织成员国执行它们在关税和贸易总协定乌拉圭回合接受的协议,以期改善多边贸易体系的运作,促进我们区域与其余国家之间的贸易流动。

33. 贸易和全球市场是我们在如下方面的最好盟友之一:促进就业机会;促进投资;提高国家竞争力;结合知识与技术。出口部门现在已成为我们经济的最有力部门,并且是创造就业机会的基本源泉。出口企业提供的就业,迅速增加,比在若干情况下纯粹出产国内市场销售品的企业或服务业等其他企业都增加得快。

34. 120 多个国家在世贸组织框架内采取的制度,提倡进行广泛的、全面的谈判,为实现贸易更大自由化的更好工具,为所有成员带来惠益。

世贸组织也要面对最近保护主义趋势的挑战,特别是农业补助的趋势,以及以更好地保护环境或劳工权利为借口,使用补偿权利来保护陈旧工业或妨碍我们区域的产品进入市场的趋势。

35. 我们对金融市场的状况及其对我们区域各国经济造成的贸易和金融影响,表示关切;同时,我们重申必须动员国家一级和国际一级主管这一问题的机制。

36. 我们高兴地注意到美洲自由贸易协定的谈判已经开始,我们再次声明,我们承诺至迟在 2005 年完成这项谈判,并在本世纪末取得具体进展。

37. 我们注意到,加勒比共同体提议在美洲自由贸易协定的范围内设立区域一体化基金,作为解决我们西半球最发达国家与最小经济体之间现存不平衡问题的机制。

拉丁美洲和加勒比与欧洲联盟首脑会议

38. 我们着重指出,里约集团与欧洲联盟间制度化的对话,自建立 8 年以来,在维持和加强两区域之间现存的极和睦关系方面,起了关键作用。

39. 拉丁美洲和加勒比与欧洲联盟国家和政府首脑会议,已定在巴西里约热内卢举行,将由拉丁美洲和加勒比区域的东道国(巴西)和负责临时秘书处国家(墨西哥)担任共同主席,这次首脑会议是一个重要机会,在最高政治一级,高品质地促进巩固两个地区特惠的、互惠的结合。

我们确定承诺参加这个首脑会议,并一致坚决认为,这是一次独特机会,有助于朝 21 世纪促进落实国家一级和区域一级的重要目标,并促进巩固一个更均衡、更和平和更合作的世界社会。因此,我们支持为此目的设立的筹备委员会。

40. 这个会议的议程有三个主要议题:政治、经济、贸易和文化事务,教育事务,和人权事务;我们各国政府将在这三个议题的框架内,根据我们两个区域共同的价值观和

利益,提出建议。在政治领域,首脑会议提供一个机会,以提高对话层级,并就如下问题交流意见:促进民主和多元主义;促进人权;推动可持续发展;符合共同利益的国际议程其他主题,例如安全和禁止毒品及其有关的犯罪行为。

41. 我们也建议同欧洲联盟领导人就两区域之间的经济关系进行开放的、坦诚的对话,以期决定性地促进现行的贸易谈判、进入市场和取得投资。此外,我们也将讨论其他特别重要的主题,例如国际金融流动和各个经济一体化进程之间彼此的联系与协调,以期对影响我们经济的主要进程和问题达成共同了解。

42. 我们将特别加强利用两区域合作的巨大潜力,特别是在教育、文化、技术和科学领域的合作,以谋我们社会的利益。首脑会议是一个特殊机会,可以确定达成这些目标所需的机制。关于妇女主题,我们也将加强交流经验,和制订促进这一领域工作的合作方案。

43. 我们造成对于拉丁美洲和加勒比与欧洲联盟首脑会议议定的协议和方案,通过里约集团和欧洲联盟之间的制度化对话,适当时并通过我们两个区域之间现存的各种制度化对话,密切注意其后续行动。

美洲国家首脑会议

44. 我们重申,我们对于拉丁美洲和加勒比一体化方面所获的进展,感到满意,但认为一体化不应视为只是一个促进贸易的工具,而应视为也是一个使社会一切阶层都能获益的协调发展进程。

45. 在智利圣地亚哥举行的第二次美洲国家首脑会议,是一个非常重要的事件,因为它界定了美洲今后几年的议程。这次首脑会议所通过的《国家和政府首脑会议政治宣言》和《行动计划》,是标明我们西半球一体化和合作进程目标的两份首要文件。我们重申,我们坚决承诺执行上述文书、特别是《行动计划》,及其后续行动,同时,我们会最优先地注意其发展与执行情况。

46. 同样的,在第二次美洲国家首脑会议达成的协议的范围内,我们决心特别通过美洲国家组织行动,继续加强西半球的体制架构。

单方面措施

47. 我们重申亚松森里约集团第十一届首脑会议通过的《声明》,其中表示我们坚决反对单方面在领土以外实施国家法律,因为这是违反国际法和国际共处的基本原则,并对各国间的合作、贸易和投资产生不良影响。在这些法律当中,我们要着重指出《赫尔姆斯-伯顿法》、最近扩大该法范围的其他倡议和对贩毒进行斗争的证明程序。

48. 我们再次确认,我们确定随时准备就这个主题进行建设性对话,并在区域论坛或国际论坛寻求协商一致的立场。同样的,我们承诺加强多边机构,并理解到广泛地和民主地参加这些机构有助于加强共同责任原则,作为处理世界问题的准则,同时促进国际关系达到更好的协调和透明。

对抗非法药物及相关罪行的共同行动

49. 麻醉品和精神药物的非法服用和非法贩运以及与其有关的犯罪行为,是一个世界性问题。防止、管制和惩罚这些行为,是共同分担的责任,需要有一个整体的、均衡的协调中心,协调国家一级和国际一级的努力和战略同时确认各国间的协调一致行动和合作是这一工作的基柱。

50. 在这一意义上,我们重申,我们坚决承诺并具有政治决心采取一切措施,以充分实施和执行我们各国在最近于纽约举行的联合国专门审议共同解决世界毒品问题的大会第二十届特别会议上所订定的任务和所作的承诺。

51. 我们着重指出替代作物发展的重要性,以及必须促进各种社会经济办法,供受非法种植影响的社区选择。在这一意义上,我们确认国际社会对促进此一目的的方案提供支助,是非常重要的。

52. 我们指示我们的主管当局本着第二次美洲国家首脑会议所作承诺的精神,并按照美洲管制药物滥用委员会议定的战略,建立一个打击非法药物的联盟,以期建立多边政府评价的单一客观程序,以执行西半球和所有国家在处理这个问题各种表现方面所取得的个别的和集体的进展的后续行动。

53. 我们着重指出,我们对拉丁美洲和加勒比国家与欧洲联盟举行第一次高级别会议感到满意,并欢迎该次会议设立的协调和合作打击非法药物机制。

在这一意义上,我们注意到,1998年8月在多米尼加共和国举行非加太国家加勒比论坛第一次首脑特别会议期间,国家和政府首脑坚决赞同这个机制,并协议论坛的所有国家都参加这个机制。

54. 我们最坚决地反对与毒品问题犯罪表现有关的破坏第三国国内法律和条例的行动,因为这些行动构成侵犯国家主权和违背不干涉原则的行为。

恐怖主义

55. 我们重申谴责恐怖主义,因为它威胁到社会和平与安全并妨碍充分行使社会和个人权利,我们同时表示,我们斥责最近攻击驻肯尼亚和坦桑尼亚联合共和国外交使团的罪恶行为。

在这方面,我们深信国际一级防止和镇压恐怖主义的一切行动,都应充分地 and 彻底地按照国际法进行。

56. 我们重申加强团结和合作,对以下一点很重要,即通过更有力地和持久地促进双边和多边措施,并在充分尊重每一国家的主权和管辖权以及彻底遵守关于这一主题的国际文书的规定的情况下,防止、打击和铲除恐怖主义。

在这一意义上,我们表示决心按照《利马宣言和行动计划》的规定,采取相关措施;我们并强调将在阿根廷共和国举行的第二次美洲专题会议很重要。

2000年计算机问题

57. 第三个千年的来临会改变计算机系统的年份数字,鉴于信息系统的高度相互依存性,这可能引起严重后果。

在这一意义上,我们支持采取措施,以预防和克服这个问题,特别是对自己本国管制下的系统而言,以期创造条件,确保全国系统的基本运作,并促进和支助私营部门的行动。因此,我们将促进交流知识和经验,以期减少危险和节省这项工作的费用。

* * *

58. 我们协议于 1999 年在墨西哥举行第十三届国家和政府首脑会议。

59. 出席巴拿马会议的国家 and 政府首脑对巴拿马共和国总统埃内斯托·佩雷斯·巴利亚达雷斯、巴拿马政府和人民的款待以及卓越地组织和安排常设政治协商和一致行动机制——里约集团第十二届首脑会议,表示感谢和祝贺。

同样的,我们同巴拿马人民和政府一样,对美国政府把运河归还巴拿马共和国的进程取得进展,感到高兴。我们一致认为,这一进程很快就要完成,这将是拉丁美洲和加勒比人民和政府完成历史使命的高峰,这个使命就是肯定巴拿马人民对这一海洋间通道的主权。

1998 年 9 月 5 日订于巴拿马城。

玻利维亚总统

乌戈·班塞尔·苏亚雷斯(签名)

哥伦比亚总统

安德烈·帕特拉纳·阿兰戈(签名)

圭亚那总统

珍妮特·贾根(签名)

巴拿马总统

埃内斯托·佩雷斯·巴利亚达雷斯(签名)

秘鲁总统

阿尔贝托·藤森(签名)

巴西副总统

马尔科·马西埃尔(签名)

乌拉圭外交部长

迪迪埃·奥佩蒂·巴丹(签名)

智利总统

爱德华多·费赖·鲁伊斯·塔莱(签名)

厄瓜多尔总统

哈米尔·马瓦德·威特(签名)

墨西哥总统

埃内斯托·塞迪略·波里·德莱昂(签名)

巴拉圭总统

劳尔·库瓦斯(签名)

委内瑞拉总统

拉菲尔·卡尔德拉(签名)

阿根廷总统

吉多·迪·特利亚(签名)

里约集团国家和政府首脑宣言

面对最近发生而起因与拉丁美洲区域无关的国际金融市场扰乱事件,里约集团国家和政府首脑表示:

1. 自从结构改革 10 年以来,拉丁美洲的经济明显有所加强,这是最近拉丁美洲、美国和加拿大经济部长、财政部长、中央银行总裁和行长同多边金融机构举行的会议所确认的;
2. 为了每一国家本身的利益和共同利益,我们重申承诺继续负责任地管理确保稳定和增长的经济政策机制;
3. 我们感到关切的是,国际金融危机可能继续恶化,最后可能引起世界经济衰退的危险,对我们区域的经济产生极其不良的后果;
4. 我们敦促发生国际金融危机的国家采取必要措施,以纠正其不平衡状况;
5. 七国集团国家必须立即采取必要措施,以恢复金融市场的稳定和确保世界经济的增长;
6. 我们呼吁国际金融机构更迅速和更有效地参与解决国际金融危机;
7. 我们深信,采取适当的经济政策和发达国家及国际金融机构的决心参与,目前的局势定可克服。

1998 年 9 月 5 日于巴拿马
